



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 25 October 2006 — No. 50**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.03 o'clock a.m.

---

**ORDERS OF THE DAY**

**Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Deslières (Beauharnois) moved:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Liberal Government immediately table the assessment of the state of the bridges and overpasses as well as the deadlines for action and the level of investment required for their rehabilitation.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Cusano, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this motion: ten minutes shall be allotted for a reply by its mover and ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally amongst the parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Deslières (Beauharnois);

At the end of his speech, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved:

THAT the motion under discussion be amended as follows: By adding, after the word "overpasses", the words ", the assessment of their maintenance history during the past thirty years,".

**25 October 2006**

---

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Liberal Government immediately table the assessment of the state of the bridges and overpasses, the assessment of their maintenance history during the past thirty years, as well as the deadlines for action and the level of investment required for their rehabilitation.

The debate continued on the main motion by Mr. Deslières (Beauharnois) and on the motion to amend it by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), subject to the receivability of the latter.

At the end of his speech, Mr. Tomassi (LaFontaine) moved:

THAT the motion under discussion be amended as follows: by replacing, in the first line, the word "demand", by the word "ask"; by removing, in the second line, the word "immediately" and by adding, after the word "table", the words "as soon as possible"; and by replacing, in the fourth line, the words "the level of investment required" by the words "continue its investments".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly of Québec ask that the Liberal Government table as soon as possible the assessment of the state of the bridges and overpasses, as well as the deadlines for action and continue its investments for their rehabilitation.

After comments from both sides on the receivability of the motions to amend, the debate continued on the main motion by Mr. Deslières (Beauharnois) and on the motions to amend, which Mr. Cusano, First Vice-President, took under advisement.

**25 October 2006**

---

Mr. Cusano, First Vice-President, then rendered his decision on the receivability of the amendment motions by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and Mr. Tomassi (LaFontaine):

**RULING FROM THE CHAIR**

The amendment motion moved by the Member for Rivière-du-Loup is receivable as its sole purpose is to extend the scope of the principle of the main motion.

The amendment motion moved by the Member for LaFontaine is unreceivable as it alters the nature of the main motion by setting aside a portion of its principle and by replacing it by another.

The debate being concluded, the question was put on the amendment motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup); a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, the divisions on the amendment motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and on the motion by Mr. Deslières (Beauharnois) were deferred until Routine Proceedings later on in today's sitting.

---

At 11.58 o'clock a.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

**25 October 2006**

---

The proceedings resumed at 2.06 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

43      An Act to amend the Education Act and the Act respecting  
             municipal taxation

The motion was carried on division.

### **Presenting Papers**

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

The budgetary estimates of the Comité de la rémunération des juges de la Cour  
du Québec et des cours municipales, for the 2006-2007 fiscal year.

(Sessional Paper No. 557-20061025)

\_\_\_\_\_

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the  
following:

The activity report of the Fonds national de formation de la main-d'œuvre for the  
fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 558-20061025)

**25 October 2006**

---

Mr. Gauthrin, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Services gouvernementaux for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 559-20061025)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Dufour (René-Lévesque) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the implementation of measures to protect the shores of the Côte-Nord region, and signed by 3020 citizens from the riding of René-Lévesque.

(Sessional Paper No. 560-20061025)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

A document entitled "Québec Aeronautical Industry Development Strategy".

(Sessional Paper No. 561-20061025)

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, tabled the following:

**25 October 2006**

---

Copy of a press release issued on 1 September 2005 by Mr. Pierre Corbeil, then Minister for Forests, Wildlife and Parks, concerning his resignation from the board of directors of Société Avionnerie Val-d'Or inc.;

(Sessional Paper No. 562-20061025)

Copy of a document entitled "Déclaration faite conformément aux directives du premier ministre concernant les conflits d'intérêt", signed on 23 June 2003 by Mr. Pierre Corbeil, member of the Executive Council;

(Sessional Paper No. 563-20061025)

Copy of a document entitled "Déclaration faite conformément aux directives du premier ministre concernant les conflits d'intérêt", signed on 20 December 2004 by Mr. Pierre Corbeil, member of the Executive Council.

(Sessional Paper No. 564-20061025)

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the divisions, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion by Mr. Deslières (Beauharnois) and on the amendment motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup).

First, the question was put on the amendment motion moved by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup).

This motion reads as follows:

THAT the motion under discussion be amended as follows: By adding, after the word "overpasses", the words ", the assessment of their maintenance history during the past thirty years,".

The amendment motion was carried on the following vote:

(Division No. **65** in Appendix)

Yeas: **105**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

**25 October 2006**

---

The question was then put on the motion by Mr. Deslières (Beauharnois), as amended by the preceding vote.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Liberal Government immediately table the assessment of the state of the bridges and overpasses, the assessment of their maintenance history during the past thirty years, as well as the deadlines for action and the level of investment required for their rehabilitation.

The motion, as amended, was carried on the following vote:

(Division No. 66 in Appendix)

Yeas: **105**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Legendre (Blainville), Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mr. Légaré (Vanier) jointly moved:

THAT the National Assembly offer its condolences to the families and friends of Mrs. Émilie Mondor and Mr. André Viger, two athletes whose exceptional careers have marked Québec sport.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Turp (Mercier) moved a motion concerning the financing of artistic tours; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

**25 October 2006**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Caron (Terrebonne) and Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, jointly moved:

THAT the National Assembly mark Breast Cancer Awareness Month.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) and Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, jointly moved:

THAT the National Assembly mark the Tenth Annual Public Health Days, which are being observed from 23 to 27 October 2006.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Morin, Chief Opposition Whip, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 129, the Member for Taillon, Mrs. Marie Malavoy, be named a member of the Committee on Education, in replacement of the Member for Laurier-Dorion;

THAT this modification be effective immediately.

The motion was carried.

---

**25 October 2006**

---

Mr. Morin, Chief Opposition Whip, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 129, the Member for Verchères, Mr. Stéphane Bergeron, be named a member of the Committee on Transportation and the Environment, in replacement of the Member for Lac-Saint-Jean;

THAT this modification be effective immediately.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Morin, Chief Opposition Whip, moved:

THAT, pursuant to Standing Order 129, the Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques, Mr. Martin Lemay, be named a member of the Committee on Public Administration, in replacement of the Member for Verchères;

THAT this modification be effective immediately.

The motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Social Affairs, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 30, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans;
- the Committee on Public Finance, to hold special consultations with reference to the policy statement entitled "Modernizing the Governance of Government Corporations;

**25 October 2006**

---

- the Committee on Culture, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on the paper entitled *Toward a government policy to combat racism and discrimination*.

—————

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Transportation and the Environment shall hold a deliberative meeting for the purpose of deciding on two proposals for orders of initiative.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 3 November 2006, Mr. Valois (Joliette) would question Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, during an interpellation on "the constitutional position of the Liberal Government".

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Government Bills**

#### *Passage in Principle*

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved, —That Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, do now pass in principle.

And debate arising;

**25 October 2006**

---

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

---

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 31 October 2006, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 5.56 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 31 October 2006, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*

25 October 2006

---

APPENDIX

Recorded Divisions

On the amendment motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) to amend the motion by Mr. Deslières (Beauharnois) concerning the state of bridges and overpasses, which was moved during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

(Division No. 65)

YEAS - 105

Arseneau	Charest	Harel	Ouimet
Auclair	<i>[Rimouski]</i>	Houda-Pepin	Pagé
Audet	Charlebois	James	Papineau
Bachand	Cholette	Jérôme-Forget	Paquet
<i>[Outremont]</i>	Clermont	Lafrenière	Paquin
Bachand	Copeman	Lamquin-Éthier	Paradis
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	L'Écuyer	Pelletier
Beauchamp	Côté	Lefebvre	Perreault
Beaudoin	Couillard	Légaré	Picard
Béchar	Courchesne	Legault	Pinard
Bédard	Cousineau	<i>[Rousseau]</i>	Reid
Bergeron	Descoteaux	Legendre	Richard
Bergman	Deslières	Lemay	Rioux
Bernard	Després	Lemieux	Robert
Bernier	Dion	Lessard	Simard
Bertrand	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Soucy
Boisclair	Doyer	Loiselle	Thériault
Bordeleau	Dubuc	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Bouchard	Dufour	Malavoy	Thériault
<i>[Vachon]</i>	Dupuis	Maltais	<i>[Masson]</i>
Boucher	Fournier	Marcoux	Tomassi
Boulet	Gabias	Marsan	Tremblay
Bourdeau	Gaudet	Mercier	Turp
Brodeur	Gauthier	Moreau	Vallières
Caron	Gautrin	Morin	Valois
Chagnon	Girard	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Champagne	Grondin	Morin	Vien
Charest	Hamad	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Whissell
<i>[Matane]</i>	Hamel	Normandeau	

**25 October 2006**

---

On the motion by Mr. Deslières (Beauharnois), as amended by the motion by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup):

**(Division No. 66)**

*(Identical to Division No. 65)*